



Генеральная Ассамблея Совет Безопасности

Distr.: General
4 August 2008
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Шестьдесят третья сессия

Пункт 70 предварительной повестки дня*

**Доклад Международного уголовного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных
за геноцид и другие серьезные нарушения
международного гуманитарного права, совершенные
на территории Руанды, и граждан Руанды,
ответственных за геноцид и другие подобные
нарушения, совершенные на территории соседних
государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

Совет Безопасности
Шестьдесят третий год

**Доклад Международного уголовного трибунала
для судебного преследования лиц, ответственных
за геноцид и другие серьезные нарушения
международного гуманитарного права, совершенные
на территории Руанды, и граждан Руанды,
ответственных за геноцид и другие подобные
нарушения, совершенные на территории соседних
государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года**

Записка Генерального секретаря

Генеральный секретарь имеет честь препроводить членам Генеральной Ассамблеи и членам Совета Безопасности тринадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала по Руанде, представленный Председателем Международного уголовного трибунала в соответствии со статьей 32 Устава Трибунала (см. резолюцию 955 (1994) Совета Безопасности, приложение), которая гласит:

«Председатель Международного трибунала по Руанде представляет ежегодный доклад Международного трибунала по Руанде Совету Безопасности и Генеральной Ассамблее».

* A/63/150.



Сопроводительное письмо

1 августа 2008 года

Ваши превосходительства,

В соответствии со статьей 32 Устава Международного трибунала я имею честь представить Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности тринадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года.

Примите, Ваши превосходительства, заверения в моем глубочайшем почтении.

(Подпись) Чарльз Майкл Деннис **Байрон**
Председатель

Председатель Генеральной Ассамблеи
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Председатель Совета Безопасности
Организации Объединенных Наций
Нью-Йорк

Тринадцатый ежегодный доклад Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года

Резюме

В настоящем ежегодном докладе описывается деятельность Международного уголовного трибунала по Руанде за период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года.

Этот доклад показывает, что Трибунал прилагает все усилия для достижения целей, сформулированных в стратегии завершения работы, при обеспечении надлежащего судопроизводства.

Были вынесены три решения по делам трех обвиняемых, в том числе по одному делу о даче ложных показаний и одному признанию вины, в связи с чем общее число лиц, по делам которых было завершено производство в первой инстанции, составило 36 человек. Два дела, по каждому из которых проходит по одному обвиняемому, были переданы Франции. Был завершен этап сбора доказательств по разбирательствам в отношении шести лиц, в связи с чем общее число лиц, проходящих по семи делам, производство по которым вышло на этап подготовки решений, составило 10 человек. Проводятся разбирательства по четырём делам, по которым проходят 19 обвиняемых, и в отчетный период началось разбирательство по двум делам, по каждому из которых проходит один обвиняемый.

Трое обвиняемых находятся в ожидании суда, включая двух обвиняемых, арестованных в конце 2007 года и начале 2008 года. Третье лицо, скрывавшееся от правосудия, было арестовано в конце 2007 года и находится в ожидании завершения судебного процесса в стране, в которой оно было задержано, в целях его передачи в Трибунал.

Из пяти ходатайств Обвинителя о передаче дел Руанде в трех было отказано, а остальные два рассматриваются. Обвинитель уже направил апелляции против двух решений.

Помимо многочисленных промежуточных решений и распоряжений о порядке проведения предварительного производства Апелляционная камера приняла три решения в отношении пяти обвиняемых, в связи с чем общее количество лиц, по делам которых было завершено апелляционное производство, составило 25 человек.

Канцелярия Обвинителя по-прежнему занималась прежде всего вопросами обеспечения ареста лиц, до сих пор скрывающихся от правосудия, причем в случае двух обвиняемых эта деятельность увенчалась успехом. Она добивалась передачи пяти дел для судебного преследования в Руанде и оказала помощь в ведении судебных разбирательств в этой стране.

Секретариат по-прежнему играл чрезвычайно важную роль в обеспечении административной и судебной поддержки Трибунала. Он занимался вопросами обеспечения сотрудничества и содействия государств-членов по отношению к Трибуналу и принял самые различные меры для содействия укреплению потенциала в Руанде. Через посредство его Группы по связям с прессой и общественностью и Библиотечно-справочной секции по вопросам права Секретариат активно пропагандировал работу Трибунала. Различные группы и секции Отдела судебного и юридического обслуживания продолжали на постоянной основе оказывать поддержку в проведении судебных разбирательств. Отдел административной поддержки принял соответствующие меры для управления процессом сокращения численности персонала в Трибунале и осуществления контроля за ним.

В результате совместных усилий этих трех органов Трибунала Трибунал в значительной мере добился выполнения положений стратегии завершения его работы при сохранении справедливости судопроизводства и соблюдении прав обвиняемых. Этап сбора доказательств по всем делам, которыми Трибунал занимался в 2003 году, за исключением дела *Каремеры и других*, а также четырех дел, которые будут переданы национальным судам, завершится в 2008 году, хотя процесс подготовки решений по некоторым из них продлится и в 2009 году. Недавние аресты трех видных обвиняемых потребовали корректировки планов Трибунала по завершению его судебной работы. Этот дополнительный объем работы может быть выполнен в следующем году.

Сотрудничество и поддержка со стороны государств имеют важнейшее значение для успешного выполнения стратегии завершения работы, включая арест остающихся на свободе обвиняемых, перемещение оправданных лиц и передачу дел. Для завершения работы необходимо выделить достаточные ресурсы.

Содержание

	<i>Пункты</i>	<i>Стр.</i>
I. Введение	1–2	6
II. Деятельность Трибунала	3–73	6
A. Деятельность Председателя	4–6	6
B. Деятельность камер	7–53	7
C. Деятельность Канцелярии Обвинителя	54	18
D. Деятельность Секретариата	55–73	18
III. Вывод и рекомендации	74–77	23
Приложения		
I. Судебные камеры		25
II. Апелляционная камера		27

I. Введение

1. Настоящий тринадцатый ежегодный доклад представляется Генеральной Ассамблее и Совету Безопасности Председателем Международного уголовного трибунала для судебного преследования лиц, ответственных за геноцид и другие серьезные нарушения международного гуманитарного права, совершенные на территории Руанды, и граждан Руанды, ответственных за геноцид и другие подобные нарушения, совершенные на территории соседних государств, в период с 1 января по 31 декабря 1994 года, в соответствии со статьей 32 Устава Трибунала. В докладе содержится информация о деятельности Трибунала за период с 1 июля 2007 года по 30 июня 2008 года.

2. Три органа Трибунала сохраняли высокие показатели работы, прилагая все усилия для завершения своей деятельности. Достижение целей, поставленных в стратегии завершения работы, является нелегкой задачей. Поддержка и сотрудничество со стороны государств по-прежнему имеют важнейшее значение для достижения этих целей, как указывается в приведенных ниже рекомендациях.

II. Деятельность Трибунала

3. Трибунал состоит из трех судебных камер, Апелляционной камеры, Канцелярии Обвинителя и Секретариата. С 29 мая 2007 года функции Председателя выполняет судья Деннис Байрон (Сент-Китс и Невис), а заместителя Председателя — судья Халида Рашид Хан (Пакистан).

A. Деятельность Председателя

1. Судебная деятельность

4. В течение отчетного периода Председатель издал несколько постановлений о передаче дел секциям судебных камер, в том числе по ходатайствам о передаче дел национальным судам; принял два решения об отказе в специальных условиях содержания под стражей для одного обвиняемого, а также одно решение об исполнении приговора в отношении одного обвиняемого в Италии.

2. Стратегия завершения работы

5. На основе координации с Обвинителем и Секретарем Председатель уделял основное внимание вопросам оперативного и эффективного завершения работы Трибунала. 10 декабря 2007 года и 4 июня 2008 года Председатель вместе с Обвинителем представил Совету Безопасности доклады о стратегии завершения работы за шестимесячные периоды. Эти доклады свидетельствуют о том, что объем работы Трибунала находится под контролем и что постоянно принимаются различные меры для завершения его работы в кратчайшие возможные сроки при обеспечении справедливого судопроизводства и соблюдении прав обвиняемых. Они также показывают, что Трибунал уже приступил к сокращению численности его персонала и выполнил существенный объем работ в рамках его стратегии завершения работы, невзирая на непредвиденные не подконтрольные ему обстоятельства.

3. Дипломатические отношения и другие формы представительства

6. Председатель поддерживал регулярные контакты с Центральными учреждениями Организации Объединенных Наций и дипломатическим сообществом, представляя им регулярную и подробную информацию о прогрессе и проблемах в сфере завершения работы Трибунала. Это также позволяло знакомиться с их мнениями и опасениями по мере приближения срока окончания деятельности Трибунала. Управление по правовым вопросам Организации Объединенных Наций оказало существенную поддержку в работе Трибунала, особенно в решении вопросов оперативного назначения судей *ad litem* в состав судебных камер.

В. Деятельность камер

1. Состав камер

7. В состав камер входят 16 постоянных судей и 9 судей *ad litem*. Девять постоянных судей являются членами трех судебных камер, и семь постоянных судей являются членами Апелляционной камеры.

8. Каждая судебная камера, которой приданы судьи *ad litem*, может быть разделена на секции из трех судей каждая в составе постоянных судей и судей *ad litem*. Секция судебной камеры обладает теми же полномочиями и функциями, что и судебная камера. В соответствии со статьей 12 *quater* Устава судьи *ad litem* не могут председательствовать в судебной камере. Информация о составе трех судебных камер за отчетный период приводится в приложении I к настоящему докладу.

9. Апелляционная камера является общей с Международным уголовным трибуналом по бывшей Югославии. В соответствии со статьей 13 Устава два постоянных судьи Трибунала были назначены в Апелляционную камеру. Полный состав Апелляционной камеры приводится в приложении II. Для рассмотрения апелляций в состав Апелляционной камеры входят пять судей.

2. Основная деятельность судебных камер и Апелляционной камеры

а) Судебная камера I

10. В течение отчетного периода Судебная камера I вынесла одно решение, приняла участие в подготовке решений по двум делам, заслушала доказательства по одному текущему разбирательству и приняла участие в рассмотрении вопросов по нескольким дополнительным делам на этапе досудебного разбирательства. Она вынесла решение по одной просьбе о передаче дела на рассмотрение в национальный суд и рассмотрела вопросы, касающиеся еще одного ходатайства о передаче.

і) Решение по одному делу, по которому проходит один обвиняемый

11. 7 декабря 2007 года Камера вынесла *Франсуа Карере* (бывшему префекту Кигали-Рураль) обвинение в геноциде, массовых убийствах и убийствах в качестве преступлений против человечности в связи с его участием в убийствах тутси, совершенных в апреле и мае 1994 года. Он был приговорен к пожизненному тюремному заключению. По этому решению подана апелляция.

ii) Два решения на этапе подготовки

Багосора и другие

12. Это дело, по которому проходят четыре обвиняемых (*Теонесте Багосора*, бывший директор кабинета и министр обороны; *Гратьен Кабилиги*, бывший бригадный генерал вооруженных сил Руанды (ВСР); *Алоис Нтабакузе*, бывший командир батальона ВСР; и *Анатолий Нсенгиюмва*, бывший подполковник ВСР), было завершено после 408 дней судебных заседаний, в ходе которых дали показания 242 свидетеля, и к делу в качестве доказательств были приобщены 1584 документа. Предполагается, что решение будет вынесено в 2008 году. За этот отчетный период Камера вынесла одно письменное решение.

Рензао

13. 6 сентября 2007 года обвинение завершило изложение своей версии по делу *Тарсисса Рензао* (бывшего префекта Кигали-Вилль). В целом в течение 49 дней судебных разбирательств стороны вызвали 53 свидетеля. Заключение выступления были заслушаны 14 и 15 февраля 2008 года. Предполагается, что решение будет вынесено в 2008 году. За этот отчетный период Камера вынесла три решения.

iii) Одно текущее разбирательство

14. Дело «Обвинитель против *Ормисдаса Нсенгиманы*» (католический священник), слушание которого началось 22 июня 2007 года и продолжалось в течение более 20 дней судебных разбирательств, в ходе которых были заслушаны 19 свидетелей, было завершено 7 февраля 2008 года. Обвинение приступило к изложению своей версии 2 июня 2008 года и завершит его в июле 2008 года. Предполагается, что решение будет вынесено в 2008 году. За этот отчетный период Камера вынесла девять письменных решений.

iv) Передача дел

15. 6 июня 2008 года Камера отказала в ходатайстве Обвинителя передать дело *Гаспарда Каньярукиги* (предприниматель) в Руанду. Камера была главным образом обеспокоена тем, что Каньярукига не сможет вызвать свидетелей, проживающих за пределами Руанды, в таком количестве и в такой форме, которые обеспечили бы справедливое судопроизводство. Защита может также столкнуться с проблемами в получении доступа к свидетелям, проживающим в Руанде, которые могут из страха отказаться давать показания. И наконец, если обвиняемый будет приговорен к пожизненному тюремному заключению, то он может оказаться в условиях одиночного заключения в связи с отсутствием ясности в этом вопросе в законодательных положениях в Руанде. По этому решению была подана апелляция. Рассматривается еще одно ходатайство о передаче дела *Жан-Батиста Гатете* (бывшего бургомистра Мурамби) в Руанду. За этот отчетный период Камера вынесла более 20 решений по обоим делам, в том числе просьбам *amici curiae*, поступившим от Республики Руанда, Кигалийской ассоциации адвокатов, организации «Хьюман райтс уотч», Международной ассоциации защитников по уголовным делам, Ассоциации адвокатов защиты Трибунала по Руанде, а также ИБУКА и АВЕГА.

v) Вопросы предварительного производства

16. Камера провела распорядительные совещания и рассмотрела в порядке досудебного производства вопросы по шести другим делам, в том числе по делу *Сетако*, рассмотрение которого должно начаться в Судебной камере I в августе 2008 года.

b) Судебная камера II

17. За отчетный период Судебная камера II издала одно решение, завершила рассмотрение одного дела, по которому проходит один обвиняемый и которое находится на этапе подготовки решения, а также завершила рассмотрение доказательств по одному делу, по которому проходят несколько обвиняемых. По окончании отчетного периода на рассмотрении Судебной камеры II находилось 3 дела, по которым проходят 11 обвиняемых.

i) Одно решение по одному делу, по которому проходит один обвиняемый

18. 2 июля 2007 года после договоренности о признании вины, достигнутой с *Хувеналом Ругамбарарой* (бургомистр общины Бикумби с августа 1993 года по июль 1994 года), Обвинитель представил исправленный обвинительный акт. В ходе последующего заседания, состоявшегося 13 июля 2007 года, будучи удовлетворена в том, что признание вины является информированным и недвусмысленным, было сделано на основе свободного и добровольного выбора и на базе достаточных фактов, Камера признала Ругамбарару виновным в массовых убийствах в качестве преступления против человечности. Слушание приговора состоялось 17 сентября 2007 года. 16 ноября 2007 года Камера приговорила Ругамбарару к 11 годам тюремного заключения.

ii) Одно решение на этапе подготовки

19. За отчетный период *Эммануэль Рукундо* (военный священник) приступил к изложению своей версии защиты и завершил его. С 9 июля по 22 октября 2007 года в течение 38 дней судебных заседаний были заслушаны показания 32 свидетелей защиты. Заключительные замечания были заслушаны 20 февраля 2008 года. Камера вынесла 28 письменных и устных решений. Ожидается, что решение будет принято в ближайшее время.

iii) Одно дело, по которому проходят четверо обвиняемых и ожидается заслушивание заключительных замечаний

20. Со времени представления последнего доклада два оставшихся обвиняемых по делу *Бизимунгу и другие* приступили к изложению своих доказательств и завершили его. Разбирательство возобновилось 13 августа 2007 года с началом изложения версии защиты по делу *Джером-Клемен Бикамумпаки* (министра иностранных дел и сотрудничества с 9 апреля по середину июля 1994 года). Представление версии защиты по его делу завершилось 12 февраля 2008 года, хотя несколько свидетелей, которые не смогли выступить ранее, дали показания в апреле 2008 года. В целом Камера заслушала 25 свидетелей по делу Бикамумпаки, включая самого обвиняемого. Защита по делу *Проспера Мугиранезы* (министра гражданской службы с 9 апреля по середину июля 1994 года) представляла свою версию с 18 февраля по 11 июня 2008 года, и в течение этого периода Камера заслушала 46 свидетелей защиты, включая обвиняемого. В

этот период Камера также заслушала свидетеля обвинения, который был вновь вызван для перекрестного допроса. К настоящему времени представление доказательств по этому делу завершено, если не считать нерассмотренных ходатайств по поводу повторного рассмотрения вопросов, касающихся списка свидетелей Мугиранезы. Камера провела в общей сложности 96 дней судебных разбирательств и вынесла свыше 50 письменных и устных решений. В октябре 2008 года Камера совершит поездку на места в Руанду и заслушает заключительные выступления в декабре 2008 года. Решение будет вынесено в 2009 году.

iv) Три незаконченных разбирательства, по которым проходят 11 обвиняемых

Бутаре

21. За отчетный период помимо трех дел, по которым было завершено представление версии защиты (*Паулин Нурамасуко*, бывший министр по делам семьи и развития женщин; *Арсен Шалом Нтаобали*, предполагаемый лидер группы интерхамве в Бутаре в апреле 1994 года; и *Сильвейн Нсабимана*, префект Бутаре 19 апреля — 17 июня 1994 года), защита завершила представление своей версии по двум делам и последний обвиняемый приступил к представлению своих доказательств.

22. *Альфонс Нтезирия* (префект Бутаре с 17 июня по июль 1994 года) завершил представление своей версии защиты 9 июля 2007 года, если не считать одного свидетеля, местонахождение которого вовремя установить не удалось. Позднее Нтезирия решил отказаться от вызова этого свидетеля. Камера заслушала 23 свидетелей защиты Нтезирия, включая самого обвиняемого. Защита *Джозефа Каниабаши* (бывшего бургомистра общины Нгома в Бутаре) выступила со своим первым заявлением 10 июля 2007 года. Свидетели были вызваны 20 августа 2007 года, сразу же после судебных каникул. Рассмотрение дела Каниабаши было завершено 20 мая 2008 года после заслушания 23 свидетеля за исключением одного, местонахождение которого на тот момент установить не удалось. За тот же период Камера заслушала последнего свидетеля по делу Нтаобали, который ранее не смог дать показания по видеосвязи. Защита *Элие Ндаямбаже* (бывший бургомистр общины Муганза в Бутаре) сделала вступительное заявление 20 мая 2008 года. К настоящему моменту 10 свидетелей из 30, включенных в список, дали показания. Предполагается, что Ндаямбаже завершит представление своей версии защиты в 2008 году. За это отчетный период Камера провела 136 дней в судебном заседании и вынесла 33 письменных и устных решения. Предполагается, что дело будет завершено в 2008 году, а подготовка решения будет продолжаться в 2009 году.

Ндиндилиimana и другие

23. За отчетный период первый из обвиняемых по этому делу (*Огустен Бизимунгу*, бывший начальник штаба руандийских вооруженных сил) завершил представление своей версии, которое началось в прошлом отчетном периоде; второй обвиняемый (*Огустен Ндиндилиimana*, бывший начальник штаба национальной жандармерии) приступил к изложению своей версии защиты и завершил его; а третий обвиняемый (*Франсуа-Савье Нзувонемейе*, бывший командующий разведывательного батальона руандийских вооруженных сил) приступил к изложению своей версии.

24. С 16 октября по 14 декабря 2007 года Камера заслушала 42 свидетелей защиты Бизимунго, включая самого обвиняемого. Ндиндилиimana приступил к изложению своей версии 16 января 2008 года и завершил его 23 июня 2008 года, вызвав 39 свидетелей, включая самого обвиняемого. В тот же день Нзувонемейе приступил к изложению своей версии. К настоящему моменту четыре свидетеля Нзувонемейе дали показания. За отчетный период Камера провела 82 дня в судебном заседании и вынесла 39 письменных и устных решений. Защита последнего обвиняемого Инносен Сагауту (бывший заместитель командира батальона разведки руандийских вооруженных сил), как предполагается, приступит к изложению своей версии в 2008 году. Подготовка решений будет продолжаться в 2009 году.

Багарагаза

25. В результате аннулирования решения о передаче его дела Нидерландам (подробности см. в пункте 35 ниже) и после нескольких совместных ходатайств о специальных условиях содержания под стражей, представленных Обвинителем и обвиняемым, *Мишель Багарагаза* (директор чайной фабрики в 1994 году) был переведен в Арушу 20 мая 2008 года. Судебное разбирательство по его делу начнется в ближайшее время. Предполагается, что решение будет вынесено в 2008 году.

с) Судебная камера III

26. В течение отчетного периода Судебная камера III вынесла одно решение, передала дела двух обвиняемых одному национальному суду, завершила этап рассмотрения доказательств и приступила к подготовке решений по трем делам, по которым проходят по одному обвиняемому, продолжила судебные разбирательства по одному делу, по которому проходят несколько обвиняемых, и приступила к разбирательству по одному делу, по которому проходит один обвиняемый. В ближайшее время должно начаться рассмотрение дела о неуважении к суду. Было аннулировано одно решение о передаче дела, отказано в удовлетворении двух ходатайств по передаче, и одно ходатайство находится на рассмотрении, пока Камера занимается вопросами досудебного разбирательства по одному делу.

i) Одно решение

27. 4 декабря 2007 года Судебная камера признала виновным бывшего свидетеля по делу *Камуанды*, известного под псевдонимом ««Гаарец»», виновным в даче ложных показаний под присягой и проявлении неуважения к Трибуналу. Он был приговорен к девяти месяцам тюремного заключения.

ii) Передача национальному суду двух дел, по каждому из которых проходит один обвиняемый

28. 20 ноября 2007 года Судебная камера III удовлетворила ходатайство обвинителя о передаче Франции дел *Лорена Бисибаруты* (бывшего префекта Гиконгоро) и *Венсесласа Мунешиаки* (священнослужитель). После этого в соответствии с распоряжениями Камеры Обвинитель представил закрытые сообщения о ходе разбирательства французских властей по делу обвиняемого.

iii) Три решения на этапе подготовки

Нчамиго

29. Симеон Нчамиго (бывший заместитель прокурора) завершил представление своей версии защиты за отчетный период. В течение 16 дней судебных разбирательств Камера заслушала 20 свидетелей защиты. 23 января 2008 года стороны сделали заключительные выступления. За этот период Камера вынесла 24 письменных и устных решения. Предполагается, что решение будет принято в ближайшее время.

Бикинди

30. Симон Бикинди (композитор и исполнитель народной музыки) завершил изложение версии защиты 7 ноября 2007 года. В течение 28 дней судебных заседаний дали показание 37 свидетелей защиты, включая и самого обвиняемого. Камера совершила поездку на места в Руанду 14–18 апреля 2008 года. Стороны представили заключительные замечания 26 мая 2008 года. За этот отчетный период Камера вынесла 15 письменных и устных решений. Ожидается, что решение будет принято в ближайшие несколько месяцев.

Зигираньиразо

31. Протаис Зигираньиразо (предприниматель) завершил свою защиту 4 декабря 2007 года. Шесть оставшихся свидетелей защиты были заслушаны в течение шести дней судебных заседаний. Камера совершила поездку на места в Руанду 12–16 ноября 2007 года. Стороны выступили с заключительными замечаниями 28 и 29 мая 2008 года. В этом году Камера вынесла семь письменных и устных решений. Предполагается, что решение будет принято в ближайшие несколько месяцев.

iv) Два рассматриваемых дела, по которым проходят четверо обвиняемых

Кармера и другие

32. Обвинение завершило изложение своей версии 4 декабря 2007 года. Выступление защиты по первому иску из трех обвиняемых (*Эдуард Кармера*, бывший министр внутренних дел) запланировано на 10 марта 2008 года. Вместе с тем Камера отложила судебное разбирательство до 7 апреля 2008 года, чтобы предоставить обвиняемому дополнительное время и возможности для подготовки его версии и предоставить обвинению дополнительное время для проведения следствия и подготовки к перекрестному допросу. Кроме того, вследствие чрезвычайных обстоятельств пришлось назначить тот же состав Судебной камеры III для слушания другого дела одного обвиняемого, которое должно было начаться в тот же период (*Калликсте Калиманзира*, см. пункт 33 ниже). В этой связи в обоих случаях пришлось скорректировать расписание судебных заседаний. С 7 апреля по 15 мая 2008 года Камера провела 23 дня в судебном заседании, вызвала трех свидетелей обвинения и слушала показания девяти свидетелей защиты Кармеры. Она также заслушала показания по видеосвязи одного из свидетелей защиты третьего обвиняемого (*Джозеф Нзирорера*, бывший председатель национального собрания), который не мог дать свои показания раньше. Изложение версии защиты второго обвиняемого (*Мэтью Нгирумпате*, бывшего председателя Национального республикан-

ского движения за развитие и демократию (НРДРД)) начнется в 2008 году после изложения версии защиты Нзирореры. Предполагается, что решение будет вынесено в 2009 году. За этот отчетный период Судебная камера вынесла свыше 160 письменных и устных решений.

Калиманзира

33. С учетом расписания судебных заседаний Трибунала на 2008 год, а также во избежание переноса сроков этого разбирательства и серьезной задержки в достижении целей завершения работы Трибунала, Секция Судебной камеры III, которая уже рассматривала дело *Каремеры и других* (см. пункт 32 выше) была назначена для рассмотрения дела Каликсте Калиманзиры (бывший исполняющий обязанности министра внутренних дел). Обвинение излагало свою версию с 5 мая по 22 мая 2008 года, продолжило 16 июня 2008 года и завершило 30 июня 2008 года. Камера заслушала 24 свидетеля обвинения в течение 16 дней судебных заседаний. Предполагается, что изложение версии защиты завершится в 2008 году, а решение будет вынесено в первой половине 2009 года. За этот отчетный период Камера вынесла 15 письменных и устных решений.

v) Одно дело о неуважении к суду, слушание которого запланировано на ближайшее время

34. 24 декабря 2007 года обвинитель представил в отношении *Леонидоса Нишогозы*, бывшего следователя защиты по делу *Камуанды*, обвинение в неуважении к Трибуналу. Один из судей Судебной камеры III подтвердил это заключение и выдал ордер на его арест. Обвиняемый сдался в руки правосудия 8 февраля 2008 года. Он не признал себя виновным ни по одному из пунктов обвинительного заключения. Судебное разбирательство по его делу должно начаться и завершиться принятием решения во второй половине 2008 года.

vi) Передача дел

Багарагаза

35. 7 августа 2007 года по просьбе Обвинителя Камера аннулировала решение о передаче дела *Мишеля Багарагазы* Нидерландам. Это вызвано решением голландского окружного суда о неподсудности дела руандийского гражданина, обвиняемого в совершении геноцида в Руанде в 1994 году. Разбирательство по делу Багарагазы в Трибунале должно завершиться в 2008 году (см. п. 25 выше).

Муниакази

36. 28 мая 2008 года после заслушивания сторон и рассмотрения четырех ходатайств *amici curiae* Камера отказала в ходатайстве Обвинителя передать дело одного задержанного (*Юсуфа Муниакази* — бывший лидер *интерахамве*) Руанде. Камера пришла к выводу о том, что наказание, применимое за преступления, вменяемые Муниакази, заключается в пожизненном одиночном тюремном заключении, что не позволяет осуществить передачу его дела. Кроме того, она не была убеждена в том, что после передачи дела будут соблюдены права обвиняемого на рассмотрение его дела независимым судом и обеспечение явки и допроса свидетелей. Это решение будет рассмотрено в порядке апелляции.

ного производства. Камера в течение одного дня заслушивала стороны и рассматривала ходатайства *amici curiae*. Она вынесла 12 решений.

Атегекимана

37. 19 июня 2008 года Камера отказала в ходатайстве Обвинителя о передаче дела *Ильделфонсе Атегекиманы* (бывший лейтенант, начальник лагеря в Нгоме), который в настоящее время содержится в Аруше, в Руанду. После заслушивания сторон и рассмотрения четырех ходатайств *amici curiae* Камера не была убеждена в том, что законодательство Руанды предусматривает наказание за ответственность командиров, и в том, что Руанда сможет обеспечить соблюдение права Атегекиманы на обеспечение явки и заслушивание показаний свидетелей его защиты на тех же условиях, что и свидетелей обвинения. Кроме того, Камера также пришла к выводу о том, что Атегекимане может угрожать пожизненное одиночное тюремное заключение без надлежащих гарантий его права не подвергаться жестокому, бесчеловечному и унижающим достоинство видам наказания. За этот отчетный период Камера вынесла семь решений.

Кайишема

38. Ходатайство Обвинителя о передаче дела одного лица, скрывающегося от правосудия (*Фулдженс Кайишема* — бывший инспектор полиции), находится на рассмотрении Судебной камеры III. В этом году Камера приняла девять решений по этому делу, в том числе по ходатайствам *amici curiae*, заявленным Республикой Руанда, Кигалийской ассоциацией адвокатов, организацией «Хьюман райтс уотч», Международной ассоциацией адвокатов защиты по уголовным делам и Ассоциацией защитников Трибунала по Руанде.

vii) Досудебное производство

39. Судебная камера III осуществляет контроль за готовностью дела *Атегекиманы* к судебному разбирательству. Камера вынесла три решения на этапе досудебного производства.

d) Апелляционная камера

40. За отчетный период Апелляционная камера рассматривала апелляции по 5 решениям, 7 промежуточных апелляций, 18 ходатайств о пересмотре или повторном рассмотрении и 4 ходатайства о передаче. Апелляционная камера вынесла 3 решения, 7 промежуточных решений, 15 решений о пересмотре или повторном рассмотрении, 1 решение о передаче и 65 предапелляционных постановлений и решений.

i) Апелляции на решения

Симба

41. Судебная камера I признала *Алоиса Симбу* (подполковника в отставке, бывшего члена парламента) виновным в геноциде и массовых убийствах в качестве преступлений против человечности и приговорила его к 25 годам тюремного заключения. Апелляционная камера заслушала выступления сторон 22 мая 2007 года в Аруше. В своем решении от 27 ноября 2007 года Апелляци-

онная камера отклонила апелляцию Симбы, а также апелляцию Обвинителя и оставила обвинения и приговор в отношении Симбы в силе.

Наимана и другие

42. Судебная камера I признала *Фердинанда Наиману* (члена руководящего комитета, учредившего «Радио телевизион либр де миль коллинз» (РТЛМ)), *Жана-Боско Бараягвизу* (члена руководящего комитета, учредившего РТЛМ, и бывшего директора политического управления в министерстве иностранных дел) и *Хасана Нгезе* (основателя и главного редактора газеты «Кангура») виновными в сговоре с целью совершения геноцида, геноциде, прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида, а также преследованиях и массовых убийствах в качестве преступлений против человечности. Апелляционная камера заслушала выступление сторон 16–18 января 2007 года в Аруше. В решении от 28 ноября 2007 года апелляционная камера, подтвердив некоторые из обвинений в адрес обвиняемых, также отменила ряд обвинений в отношении каждого из них. В соответствии с этим Апелляционная камера заменила приговор к пожизненному тюремному заключению в отношении Наиманы тюремным заключением на 30 лет, приговор к тюремному заключению на 35 лет в отношении Бараягвизы тюремным заключением на 32 года и приговор к пожизненному тюремному заключению в отношении Нгезе тюремным заключением на 35 лет.

Серомба

43. Судебная камера III признала *Атанаса Серомбу* (священнослужитель) виновным в геноциде и массовых убийствах в качестве преступлений против человечности и приговорила его к тюремному заключению сроком на 15 лет. Апелляционная камера заслушала выступления сторон 26 ноября 2007 года в Аруше. В решении от 12 марта 2008 года Апелляционная камера отменила заключение о том, что Серомба осуществлял содействие и пособничество в деле совершения геноцида путем ряда действий, и подтвердила заключение о том, что он совершал геноцид и массовые убийства в качестве преступлений против человечности в силу его роли в уничтожении одной церкви, повлекшего за собой гибель приблизительно 1500 беженцев тутси, которые скрывались внутри. Апелляционная камера подтвердила, что Серомба осуществлял содействие и пособничество в совершении геноцида в отношении убийства двух людей. В соответствии с этим Апелляционная камера отменила приговор Судебной камеры и приняла новый приговор к пожизненному тюремному заключению.

Мувуньи

44. Судебная камера II признала *Тарсисси Мувуньи* (подполковник, школа унтер-офицеров) виновным в геноциде, прямом и публичном подстрекательстве к совершению геноцида и других бесчеловечных актах в качестве преступлений против человечности и приговорила его к 25 годам тюремного заключения. Апелляционная камера была готова рассмотреть апелляции по существу 27 ноября 2007 года, однако отложила слушания по чрезвычайным обстоятельствам в связи с отсутствием главного адвоката вследствие неожиданной болезни. Апелляционная камера заслушала выступления сторон 13 марта 2008 года в Аруше. Предполагается, что решение будет вынесено в ближайшее время.

Карера

45. *Франсуа Карера* подал апелляционную жалобу 14 января 2008 года на решение Судебной камеры (см. пункт 11 выше). Все представленные сторонами материалы в настоящее время приложены к делу, и ведется подготовка для рассмотрения апелляции.

ii) Промежуточные апелляции: наиболее значимые решения

Каниабаши (дело Бутари), решение по апелляции Джозефа Каниабаши по решению Судебной камеры II от 21 марта 2007 года об отказе в ходатайствах по внесению изменений в список свидетелей, 21 августа 2007 года

46. 21 августа 2007 года Апелляционная камера отклонила промежуточную апелляцию Джозефа Каниабаши по решению Судебной камеры об отказе обвиняемому в разрешении внести дополнения в его список свидетелей и приказе представить пересмотренный список свидетелей, содержащий не более 30 свидетелей. Апелляционная камера установила, что Судебная камера надлежащим образом рассмотрела вопрос о том, позволит ли сокращение числа свидетелей обеспечить Каниабаши надлежащую защиту.

Каремара и другие, решение о промежуточной апелляции Нзирореры, касающееся его права присутствовать в судебном заседании, 5 октября 2007 года

47. 5 октября 2007 года Апелляционная камера удовлетворила промежуточную апелляцию Джозефа Нзирореры по решению Судебной камеры об отказе в его ходатайстве продолжать разбирательство в его отсутствие вследствие плохого состояния здоровья. Апелляционная камера установила, что с учетом обстоятельств этого сложного и продолжительного дела трехдневная задержка в судебном разбирательстве не является нарушением статутного права обвиняемого присутствовать при разбирательстве его дела в условиях, когда его отсутствие происходит не по его вине.

Каремара и другие, решение по промежуточной апелляции обвинения, касающейся обязательств раскрытия, 23 января 2008 года

48. 23 января 2008 года Апелляционная камера отклонила промежуточную апелляцию обвинения по двум решениям Судебной камеры, одно из которых предусматривало удовлетворение ходатайства обвиняемого по ознакомлению с рядом заявлений свидетелей, имеющих в распоряжении обвинения, а другое касалось ходатайства обвинения о взаимном раскрытии. Апелляционная камера не обнаружила ошибки в заключении Судебной камеры о том, что соответствующие заявления свидетелей имеют значение для подготовки защиты, поскольку ознакомление с ними могло бы дать возможность обвиняемому определить надежность свидетеля до принятия решения о его включении в список. Что касается ходатайства о взаимном раскрытии, то Апелляционная камера подчеркнула, что право на взаимное раскрытие в соответствии с правилом 67(С) Правил процедуры и доказывания касается лишь материалов, которые защита намеревается использовать в качестве доказательств в судебном заседании. Апелляционная камера подтвердила решение Судебной камеры об отказе в ходатайстве в отношении взаимного раскрытия, поскольку обвинение не

продемонстрировало, что защита намеревалась использовать соответствующие материалы в качестве доказательств в судебном заседании.

Каремара и другие, решение по апелляции Джозефа Нзирореры на решение по ходатайству на основании десятого пункта правила 68, 14 мая 2008 года

49. 14 мая 2008 года Апелляционная камера удовлетворила промежуточную апелляцию Джозефа Нзирореры по решению Судебной камеры по поводу того, что некоторые документы не способствовали подтверждению его невиновности. Апелляционная камера заявила, что правильный критерий определения того, что определенные материалы могут считаться способствующими подтверждению невиновности по смыслу правила 68 Правил процедуры и доказывания, заключается в том, существует ли «в свете материалов, представленных сторонами какая-либо возможность того, что соответствующая информация может иметь отношение к защите обвиняемого». Применяв этот критерий к обстоятельствам дела, Апелляционная камера указала, что соответствующий документ подлежит раскрытию.

iii) Ходатайства о пересмотре или повторном рассмотрении (наиболее значимые решения)

Рвамакуба, решение по апелляции на решение о надлежащей форме правовой защиты, 13 сентября 2007 года

50. 13 сентября 2007 года Апелляционная камера отклонила апелляцию *Андре Рвамакубы* по решению Судебной камеры об отказе в компенсации по поводу якобы допущенного неправоудия в связи с его продолжительным содержанием под стражей и якобы «запятнанным обвинением». Апелляционная камера не обнаружила ошибки в решении Судебной камеры по поводу того, что она не обладает компетенцией по присуждению компенсации Рвамакубе в связи с его оправданием. Кроме того, Апелляционная камера указала, что Рвамакуба не подкрепил свое заявление о том, что в отношении него было допущено неправоудие, поскольку обвинительное заключение и обвинение в отношении него строились на якобы ложных доказательствах и по причине его досудебного содержания под стражей. Апелляционная камера также подтвердила решение Судебной камеры присудить Рвамакубе 2000 долл. США в качестве компенсации в связи с нарушением его прав на помощь адвоката и безотлагательную первоначальную явку.

Ниитегека, решение по третьему ходатайству о пересмотре, 23 января 2008 года

51. 23 января 2008 года Апелляционная камера отклонила третье ходатайство *Ильезера Ниитегеки* о пересмотре апелляционного решения, вынесенного по его делу 9 июля 2004 года. Апелляционная камера указала, что Ниитегека не представил никаких новых фактов для целей пересмотра.

Нгезе, решение по ходатайствам и просьбам Хассана Нгезе о пересмотре, 31 января 2008 года, и решение по ходатайству Хассана Нгезе от 25 февраля 2008 года, 3 марта 2008 года

52. 31 января 2008 года и 3 марта 2008 года Апелляционная камера отклонила пять ходатайств *Хассана Нгезе* о пересмотре Апелляционной камерой ее реше-

ния по его делу, принятого 28 сентября 2007 года. Апелляционная камера указала, что Уставом Трибунала не предусматривается пересмотр окончательных решений.

Наимана, решение по ходатайству Фердинанда Наиманы о пересмотре Апелляционного решения по причине содержащихся в отчете ошибок фактологического характера, 21 апреля 2008 года

53. 21 апреля 2008 года Апелляционная камера отклонила ходатайство *Фердинанда Наиманы* о пересмотре одного из пунктов апелляционного решения, вынесенного по его делу 28 ноября 2007 года. Апелляционная камера напомнила, что Уставом Трибунала не предусматривается пересмотр окончательных решений.

C. Деятельность Канцелярии Обвинителя

54. За отчетный период Канцелярия Обвинителя арестовала двух высокопоставленных обвиняемых, разбирательство по делам которых должно начаться в 2008 году. Впервые Канцелярия Обвинителя огласила обвинительные заключения в отношении одного свидетеля в связи с дачей ложных показаний, а также обвинительные заключения в отношении бывшего следователя в связи с проявлением неуважения к Трибуналу. Она также заявила пять ходатайств о принятии распоряжений относительно передачи дел четырех обвиняемых и одного лица, скрывающегося от правосудия, судам Руанды. Канцелярия Обвинителя подала апелляции по решениям судебных камер об отказе в удовлетворении трех из этих ходатайств (см. выше). После расследований, проведенных Канцелярией Обвинителя и генеральной прокуратурой Руанды, четыре старших офицера вооруженных сил Руанды были отданы под суд в Руанде за совершение военных преступлений. Канцелярия Обвинителя направила представителя для наблюдения за этими разбирательствами. Канцелярия Обвинителя продолжает получать и отвечать на ходатайства о взаимной помощи в правовых вопросах от национальных судов, занимающихся рассмотрением вопроса о придании суду или выдаче руандийских беженцев, включенных в списки разыскиваемых Международной организацией уголовной полиции (Интерпол). Канцелярия Обвинителя продолжала осуществлять розыск оставшихся 13 лиц, скрывающихся от правосудия, в частности четырех видных обвиняемых, включая Фелисьен Кабугу.

D. Деятельность Секретариата

1. Канцелярия Секретаря

55. Личная канцелярия Секретаря поддерживала дипломатические контакты высокого уровня с государствами и международными организациями. С помощью официальных и неофициальных соглашений ей удалось добиться их сотрудничества с Трибуналом в целях поддержки беспрепятственного проведения процессов. В этот отчетный период было отмечено значительное расширение сотрудничества с государствами-членами в судебной области. Государствам-членам было направлено свыше 294 вербальных нот и писем с просьбой

об оказании судебной помощи и сотрудничества группам защиты, по сравнению с приблизительно 120 за предыдущий год.

56. Республика Руанда продолжала сотрудничать с Трибуналом в деле содействия доставке свидетелей из Кигали в Арушу и предоставлении соответствующих документов для судебных разбирательств. Кроме того, 4 марта 2008 года Секретарь подписал соглашение об исполнении приговоров между Республикой Руанда и Организацией Объединенных Наций.

57. В этом году в соответствии с решением Председателя один обвиняемый был передан Италии. Секретарь принял соответствующие меры в связи с определением государств, в которых оставшиеся 20 обвиняемых будут отбывать их сроки заключения. Была оказана помощь в ремонте 14 и 23 камер в местах лишения свободы в Мали и Бенине, соответственно.

58. Два обвиняемых по-прежнему находятся под защитой Трибунала, невзирая на активные усилия Секретаря по изысканию для них страны проживания. Этот вопрос, а также вопрос о перемещении осужденных по окончании их срока тюремного заключения приобретает все большее значение по мере приближения срока завершения работы Трибунала, и для его решения требуется постоянная поддержка и сотрудничество со стороны государств.

59. Службы протокольного обслуживания отметили, что количество людей, посетивших Трибунал во второй половине 2007 года, увеличилось почти на 400 процентов по сравнению с предыдущим периодом. Трибунал принимал заместителя Генерального секретаря по правовым вопросам, посла Соединенных Штатов Америки по особым поручениям (военные преступления), а также многих правительственных министров и представителей гражданского общества, правозащитников, членов Руандийской ассоциации лиц, переживших геноцид, и студентов высших учебных заведений.

60. Группа по связям с прессой и общественностью продолжала способствовать внутреннему распространению сообщений СМИ о деятельности Трибунала, а также широкой пропаганде деятельности Трибунала путем проведения брифингов для прессы и выпуска пресс-релизов, а также через свой веб-сайт, фильмы и информационные брошюры, списки с краткой информацией о делах и плакаты. Группа отреагировала на большое количество запросов от местных и международных СМИ и организовала трансляцию нескольких судебных заседаний по спутниковому каналу для сотрудников СМИ и представителей общественности. Она организовала выставки, посвященные работе Трибунала, в Объединенной Республике Танзания, Руанде и Уганде, а также ежегодный конкурс на лучший рисунок и сочинение, посвященные деятельности Трибунала, в начальных и средних школах в Руанде и Объединенной Республике Танзания. Была налажена официальная связь с университетами в Кении, Уганде, Бурунди, Руанде и Объединенной Республике Танзания, а в ходе двух восточноафриканских встреч на высшем уровне по вопросам СМИ были представлены материалы о деятельности Трибунала.

61. В рамках своей Информационной программы Трибунал продолжал проводить различные практикумы, направленные на укрепление судебного потенциала Руанды в таких сферах, как международное уголовное право, навыки адвокатской работы, онлайн-овые правовые исследования, права обвиняемых, включая законодательные нормы, касающиеся обвинительных заключений, а

также управление судебной информацией. За отчетный период было организовано два семинара по вопросам международного уголовного права, в каждом из которых приняли участие 20 судей руандийских верховного и апелляционного судов. Пятьдесят членов Руандийской ассоциации адвокатов прошли подготовку по вопросам международного уголовного права и практики, а группа из 35 руандийских прокуроров и юристов из генеральной прокуратуры прошли подготовку по вопросам управления информацией и доказательственными материалами, стратегий обвинения и знаний, необходимых для адвокатской работы. Были организованы сессии с участием 140 прокуроров из Руанды и более 287 руандийских студентов и 69 юристов приняли участие в учебных семинарах по вопросам онлайн-правовых исследований. В рамках ежегодной программы предоставления стипендий шесть студентов из Национального университета Руанды провели восемь недель в Трибунале, занимаясь исследованиями, касающимися практики Трибунала и международного права под контролем сотрудников Трибунала из различных секций. Были проведены практикумы по деятельности Трибунала и его вкладу в правосудие и процесс примирения в стране с уделением особого внимания, в частности, руандийцам, проживающим в сельских районах, и учащимся средних школ и высших учебных заведений, в том числе приблизительно 15 000 руандийских учащихся и преподавателей. Все эти сессии и практикумы финансировались Европейской комиссией.

62. На основе координации со стороны Специального советника Секретаря по гендерным вопросам были проведены несколько онлайн-дискуссий с другими учреждениями по вопросам ознакомления с проблемами сексуальной эксплуатации и злоупотреблений, а также базовая подготовка по вопросам гендерного анализа и обучения по гендерным вопросам на местах для юристов среднего и высшего звена. В середине 2008 года планируется провести сессии по вопросам учета гендерного фактора в отношении потерпевших для сотрудников службы охраны.

63. Группа по юридическим услугам и программе стажировок приняла в общей сложности 175 стажеров. Около 150 из них были юристами, которых распределили среди Канцелярии Обвинителя, судебных камер и групп адвокатов защиты. Десять юристов-исследователей, учеба которых финансировалась за счет средств Добровольного целевого фонда для Трибунала, были направлены в судебные камеры и Канцелярию Обвинителя. Группа также отвечала за поддержание связи с Управлением по правовым вопросам в решении конкретных правовых вопросов.

2. Отдел судебно-юридического обслуживания

64. Секция организации судопроизводства оказывала поддержку камерам и другим участникам судебного процесса, включая проведение поездок на места в Руанду и организацию заслушивания показаний по видеосвязи из других стран. Были приняты меры для укрепления и распространения по всей Африке системы оперативной подготовки отчетов о судебных заседаниях, а также инициативы по укреплению потенциала по просьбе государств. Повышению удобства использования системы отчетов о судебных заседаниях способствовало преобразование всех документов в систему, позволяющую осуществлять полнотекстовый поиск. Успешно началась работа по переводу в цифровой формат и редактированию подборки аудиовизуальных отчетов о заседаниях Трибунала.

Секция организации судопроизводства также провела специальные сессии для укрепления потенциала руандийской судебной системы и оказывала помощь в работе комитетов по наследию Трибунала и укреплению потенциала.

65. Секция по делам адвокатов защиты и вопросам организации содержания под стражей оказывала поддержку различным группам защиты и лицам, содержащимся под стражей в Аруше. Секция усовершенствовала систему управления ходатайствами по оплате издержек и расходов путем создания электронной системы на базе Интернета, которая позволяет подавать и обрабатывать заявления в электронной форме. Кроме того, была введена система единовременных платежей для оплаты издержек на различных этапах судебных разбирательств. Эта система предусматривает ограничения в отношении ресурсов с разбивкой по часам или платежам для этапов досудебного и апелляционного разбирательства. В ходе судебных разбирательств адвокату выделяется определенный объем средств в сутки в зависимости от того, присутствует ли он на слушаниях в Трибунале.

66. За этот отчетный период два заключенных были отпущены на свободу после отбытия их соответствующих сроков тюремного заключения в шесть лет и девять месяцев, а один заключенный был переведен в Италию для отбытия своего срока тюремного заключения. В результате этого на 30 июня 2008 года в Следственном изоляторе Организации Объединенных Наций содержалось в общей сложности 56 лиц (36 задержанных и 20 осужденных), включая двух лиц, недавно взятых под стражу и переданных Трибуналу, одного задержанного, решение о передаче которого Нидерландам было аннулировано после его освобождения, и одного осужденного свидетеля из Мали. За тот же период Следственный изолятор Организации Объединенных Наций принял 28 задержанных свидетелей из Руанды, которые были вызваны для дачи показаний в ходе различных разбирательств. 7 ноября 2007 года и 20 мая 2008 года представители Международного комитета Красного Креста посещали Следственный изолятор Организации Объединенных Наций и отметили, что он соответствует международным стандартам.

67. За отчетный период Секция помощи свидетелям и потерпевшим обеспечила своевременную явку в общей сложности 321 свидетеля, которые были доставлены из 27 стран по 11 делам, по которым проходят 24 обвиняемых. Были перемещены семь уязвимых свидетелей. В соответствии с мерами защиты, о принятии которых распорядились судебные камеры, были внесены изменения в отчеты о заседаниях в целях исключения идентифицирующей информации в отношении свидетелей или членов их семей до предания таких отчетов гласности. Секция помощи свидетелям и потерпевшим активизировала свою деятельность по наблюдению в период после окончания судебных разбирательств в странах проживания свидетелей, которые давали показания в Трибунале. Ряд свидетелей, проживающих в Руанде, получили широкую помощь в целях содействия их медицинской и психологической реабилитации. Деятельность Секции помощи свидетелям и потерпевшим увенчалась успехом благодаря сотрудничеству с рядом государств, которые предоставили временные проездные документы, позволившие свидетелям совершать поездки в Арушу и из нее, а также с отделениями УВКБ в ряде африканских стран, которые оказали помощь в содействии перемещению и обеспечению защиты свидетелей. Некоторые государства, например Бельгия, оказали дальнейшую помощь в сопровождении свидетелей.

68. Секция лингвистического обслуживания продолжала обеспечивать услуги по устному переводу, письменному переводу и выпуску документов для камер, сторон и Секретариата. Кроме того, с учетом стратегии завершения работы Трибунала в июле — августе 2008 года планируется провести кампанию по пополнению реестров в целях отбора квалифицированных синхронных переводчиков из различных стран, чтобы предупредить любые потенциальные сбои в деле беспрепятственного проведения судебных разбирательств.

69. Главным достижением Библиотечно-справочной секции по вопросам права за отчетный период является публикация всеобъемлющей подборки базовых документов и прецедентного права Международного уголовного трибунала по Руанде на видеодисках с системой полного текстового поиска (1995–2006 годы), которая была включена в базу данных на Интернет, подлежащих обновлению. Эта база данных преследует цель содействия ознакомлению с деятельностью и наследием Трибунала. В рамках вклада Трибунала в деятельность по укреплению потенциала в Руанде была проведена подготовка по методам онлайн-поиска и управления библиотеками/информацией для более 400 участников, включая судей, членов Ассоциации адвокатов и прокуроров, а также студентов права. Библиотека также провела курс по теме «Международные уголовные трибуналы в библиотеках» в Кигалийском институте образования, а также расширила подборку материалов в Информационной библиотеке по вопросам Международного уголовного трибунала по Руанде в Кигали «Умусанзу» в целях удовлетворения растущего спроса на эту информацию среди руандийских пользователей.

3. Отдел административно-вспомогательного обслуживания

70. Надлежащее планирование, контроль и надзор за использованием имеющихся ресурсов Трибунала по-прежнему являлись главной задачей Отдела административного обслуживания. На 31 мая 2008 года в Трибунале работали 879 сотрудников при утвержденной численности в 1032 должности, то есть 153 должности были вакантными, что составляет 14,8 процента. С учетом полученных на настоящий день уведомлений об увольнении предполагается, что этот показатель к концу июня увеличится до 15,3 процента, а в случае сохранения этой тенденции в оставшуюся часть года доля вакансий к концу 2008 года может составить 15,1 процента. Соотношение мужчин и женщин на 31 мая 2008 года составляло 62 процента мужчин и 38 процентов женщин. В штате сотрудников Трибунала представлены 86 стран. Ротация персонала продолжалась. В связи с сокращением числа сотрудников Трибунала Отдел административного обслуживания оказал помощь в разработке критериев для определения числа и состава сотрудников, которые должны остаться для обеспечения завершения работы Трибунала.

71. Трибунал приступил к осуществлению ряда программ развития для сотрудников в целях укрепления их навыков, поддержания мер по удержанию сотрудников и повышению производительности. После создания центра ресурсов для развития карьеры для оказания помощи сотрудникам был создан ряд программ поддержки развития карьеры. Помимо активной политики привлечения персонала Трибунал при поддержке Секретариата Организации Объединенных Наций приступил к осуществлению ряда нефинансовых инициатив, направ-

ленных на удержание сотрудников до тех пор, пока не отпадет необходимость в их должностях и мандат Трибунала не будет полностью выполнен.

72. Группы медицинского обслуживания, оказания консультативной помощи и по вопросам благосостояния продолжали осуществлять непосредственное медицинское наблюдение, обеспечивать долгосрочное лечение заключенных и сотрудников, а также консультативные услуги свидетелям, подвергшимся травматическому воздействию. Группа оказания консультативных услуг обеспечила профессиональную психологическую поддержку сотрудникам и членам их семей, включая проведение неотложных сессий психологической помощи, а также готовит и распространяет регулярные бюллетени по вопросам самопомощи и благосостояния среди всех сотрудников.

73. В соответствии со стратегией завершения работы Секция общего обслуживания и поддержки разработала всеобъемлющий план ликвидации, включая репатриацию персонала, закрытие помещений и окончательную ликвидацию активов Трибунала. Благодаря более широкому сотрудничеству с соответствующими местными властями страны пребывания и координатором Организации Объединенных Наций по вопросам безопасности, Секция безопасности и охраны приступила к пересмотру мер обеспечения безопасности в целях повышения их эффективности и в соответствии с существующими требованиями.

III. Вывод и рекомендации

74. Трибунал всеми силами стремится в полном объеме выполнить его мандат как можно более эффективно и результативно. Его объем работы находится под контролем, и Трибунал неуклонно и быстрыми темпами приближается к этапу завершения своей работы. Благодаря согласованным усилиям трех органов Трибунала при поддержке квалифицированных сотрудников удалось добиться существенного прогресса в проведении судебных разбирательств за последние 12 месяцев. В соответствии с этим Трибуналу удалось в значительной мере удержаться в рамках его стратегии завершения работы и приступить к процессу свертывания деятельности. Два постоянных судьи, назначенных в состав судебных камер, и один судья *ad litem* завершат работу над их делами и уволятся в конце 2008 года. С учетом текущего и планируемого объема работ не считается необходимым принимать меры для их замены.

75. Кроме того, Трибунал показал, что он способен беспрепятственно выполнять дополнительный объем работы в связи с тремя недавними арестами, а также аннулированием решения о передаче одного дела без неоправданных и чрезмерных задержек в завершении его судебной работы.

76. Вместе с тем эти непредвиденные события потребовали изменения сроков полномочий нескольких судей. Этот вопрос был доведен до сведения государств-членов. Постоянная поддержка и сотрудничество с их стороны по-прежнему имеют ключевое значение для успешного завершения важнейшей миссии Трибунала по борьбе с безнаказанностью лиц, виновных в совершении военных преступлений, преступлений против человечности и геноцида. В этой связи Трибунал призывает государства-члены:

а) выделить достаточные ресурсы, чтобы дать ему возможность завершить его работу и выполнить его мандат по привлечению к ответственности

тех лиц, которые являлись главными организаторами геноцида и нарушений международного гуманитарного права в Руанде в 1994 году;

b) оказывать помощь и сотрудничество в аресте и передаче оставшихся 13 лиц, скрывающихся от правосудия;

c) помочь Трибуналу в перемещении лиц, оправданных Трибуналом, а также лиц, отбывших свои сроки заключения;

d) по-прежнему конструктивно относиться к обсуждению вопросов, касающихся возможной передачи дел соответствующим судам для проведения процессов;

e) содействовать проезду свидетелей в место пребывания Трибунала и обратно, особенно в тех случаях, когда свидетели не имеют необходимых проездных документов.

77. Трибунал выражает свою признательность государствам-членам за то, что они продолжают оказывать ему содействие, которое имеет важнейшее значение для завершения его работы.

Приложение I

Судебные камеры

Судебная камера I

Судьи: Э. Мосё, Джай Рай Р. Редди и Сергей А. Егоров

Багосора и другие (4 обвиняемых) (подготовка решения)

Судьи: Э. Мосё, Сергей А. Егоров и Фроленс Р. Аррей

Карера (решение вынесено)

Рензао (подготовка решения)

Нсенгimana (разбирательство продолжается)

Каниарукига (решение о передаче аннулировано)

Гатете (передача)

Судебная камера II

Судьи: Уильям Х. Секуле, Арлетт Рамаросон и Соломи Б. Босса

Бутаре (6 обвиняемых) (разбирательство продолжается)

Судьи: Асока де Силва, Сен Ки Парк и Тагрид Хикмет

Ругамабарара (решение вынесено)

Рукуndo (подготовка решения)

Ндидилиямана (4 обвиняемых) (разбирательство продолжается)

Багарагаза (разбирательство продолжается)

Судьи: Халида Р. Хан, Эмили Ф. Шорт, Ли Г. Мутога

Бизимунгу и другие (4 обвиняемых) (завершено рассмотрение доказательств)

Судебная камера III

Судьи: Деннис Ч. М. Байрон, Гбердао Г. Кам и Роберт Фремр

Нчамиинго (подготовка решения)

Судьи: Инес М. Уэйнберг де Рока, Флоренс К. Аррей и Роберт Фремр

Бикинди (подготовка решения)

Судьи: Инес М. Уэйнберг де Рока, Халида Р. Хан и Ли Г. Мутога

Зигираньяразо (подготовка решения)

Судьи: Деннис Ч. М. Байрон, Гбердао Г. Кам и Вагр Енсен

ГАА (решение вынесено)

Каремера и другие (3 обвиняемых) (разбирательство продолжается)

Калиманзира (разбирательство продолжается)

Судьи: Инес М. Уэйнберг де Рока, Ли Г. Мутога и Роберт Фремр

Бисийбарута (ходатайство о передаче удовлетворено)

Муниешиака (ходатайство о передаче удовлетворено)

Муниакази (ходатайство о передаче отклонено)

Каишема (передача)

Судьи: Халида Р. Хан, Асока де Силва и Эмили Ф. Шорт

Атегекимана (ходатайство о передаче отклонено)

Судьи: Деннис Ч. М. Байрон, Э. Мёсе и Ли Г. Мутога

Багарагаза (ходатайство о передаче аннулировано)

Приложение II

Апелляционная камера

Судья Фаусто Покар

Судья Мохамед Шахабуддин

Судья Мехмет Гюней

Судья Лю Дацинь

Судья Андресиа Вэз

Судья Теодор Мерон

Судья Вольфганг Шомбург
